L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 2, 14 janvier 2011

Dans nos pages cette semaine

Nouvelle direction au CDÉTNO

Sylvie Francoeur quittera son poste

Page 3

Séminaire national 2011

Les débats s'intensifieront à Hay River

Page 5

Soup kitchen à Hay River

Cérémonie sur la glace

Page 9

La glissade fait partie des joies de l'hiver. En plus d'être amusante, cette activité possède des vertus pour le bon développement des enfants. Voir reportage en page 7.

Société

Moins de jeunes, plus de vieux, même au Nord

Il existe une véritable frontière Nord-Sud, lorsque l'on compare le pourcentage de jeunes au sein de la population canadienne.

Maxence Jaillet

Le Nord du Canada possède un pourcentage plus élevé de résidents de moins de 15 ans que la partie sud du pays. C'est ce que révèle une compilation de données statistiques publiée par le Conference Board du Canada en ce début d'année. Mais dans ce document intitulé *Ces jeunes aujourd'hui,* le Nord ne se limite pas au-dessus du 60e parallèle comme à l'habitude. La frontière du Nord s'impose ainsi au Nord des provinces et délimite un véritable point charnière concernant la place des jeunes dans les collectivités du Canada. Au Sud du pays, les enfants ne représentent en moyenne pas plus de 17,5 % de la population. Dans le Nord des provinces et dans les territoires, les moins de 15 ans occupent une place beaucoup plus importante au sein de la démographie de leur communauté (une moyenne de 24 %).

C'est le Nord de la Saskatchewan et le Nunavut qui sont identifiés comme les régions possédant le nombre d'enfants le plus important par rapport au reste de leur population (34 %). En comparaison, c'est au Sud des trois provinces des prairies que l'on retrouve le pourcentage des moins de 15 ans le plus élevé du Sud du pays (19 %).

D'après les calculs du Conference Board, les Territoires du Nord-Ouest se partagent en deux régions avec 23 % dans les collectivités zonées autour du Grand lac des Esclaves et de la région Deh Cho, et 27 % dans les collectivités présentes en aval du fleuve Mackenzie et dans l'Arctique. Dans la présentation de son document, ce groupe de réflexion penché sur le Nord canadien avance que cette différence entre le Nord et le Sud du pays va nécessairement impliquer une orientation différente des politiques sociales. « Alors que les décideurs au Sud du Canada sont préoccupés par les soins de santé pour les aînés et le financement des plans de pension, ceux du Nord devront passer les prochaines décennies à convenir aux besoins d'une population bien plus jeune », peut-on lire dans le document.

De moins en moins de jeunes

D'après le bureau des statistiques du gouvernement ténois, les jeunes de moins de 15 ans représentent 22 % de la population territoriale en 2010. Concrètement, ce sont 9531 jeunes de 0 à 14 ans qui vivent sur l'ensemble des TNO. C'est en 2007 que le nombre des moins de 15 ans est passé sous la barre symbolique des 10 000 jeunes (9855) alors qu'ils étaient 10 029 en 2006. Selon Vishni Peeris, la statisticienne territoriale, cette tendance à la baisse s'est amorcée dès la fin des années 90. « Les premières statistiques que je possède remontent à 1991 et je peux observer un pourcentage de 28 % de la population qui serait âgé de moins de 15 ans. Ce pourcentage est stable jusqu'en 1998, où un faible déclin s'opère pour cette tranche de la population. »

Ce qui fait dire à Magaret Melhorn, la sous-ministre des Finances, que malgré un pourcentage encore assez élevé de jeunes aux TNO, les territoires n'échappent donc pas au vieillissement de la population que l'on retrouve au Canada. « Oui, nous avons un pourcentage de jeunes assez élevé par rapport aux provinces, mais si on regarde les tendances, on

Jeunes

Suite en page 2

Jeunes

Suite de la une

observe qu'aux territoires également, c'est la population des aînés qui s'accroît le plus rapidement. »

Pour celle qui sonde les priorités pour aider à établir le budget territorial, le besoin en infrastructures s'adressant à la cohorte des plus âgés devient une réalité de plus en plus pressante. « Nous avons une école dans chaque collectivité aux Territoires, mais nous devons nous munir d'infrastructures, telles que l'hébergement pour les personnes âgées, des logements avec assistance », énumère-t-elle, en ajoutant qu'il faut mettre sur pied des centres pour pallier aux dégénérescences, comme la démence, qui affectent les possibilités d'adaptation sociale.

Les jeunes constituent 22 % de l'ensemble de la population des TNO. (Photo : Maxence Jaillet)

Mme Melhorn note que les fonds attribués par le Canada aux TNO reflètent une nécessité fiscale et que « s'est enfoui dans cette formule que se retrouve le financement adressé aux besoins de la jeunesse ». Elle assure tout de même que plusieurs initiatives spécialement adressées aux jeunes sont mises en place. « Ce n'est pas comme si nous réfutions qu'une large partie de notre population est composée de jeunes », rappelle-t-elle. La sous-ministre avance que les TNO reçoivent plus de financement que les provinces en raison du coût plus élevé de la vie et assure que pour faire une différence par rapport aux programmes nationaux qui ciblent une partie de la population, les régions du Nord revendiquent toujours le fait qu'ils soient attribués sur une base minimale et non en fonction du nombre d'habitants.

Et dans 15 ans

Quant aux projections, Mme Peeris estime que la catégorie d'âge des moins de 15 ans sera plutôt stable. « Elle diminuera d'un demi pour cent environ. Alors nous projetons que ce pourcentage restera relativement stable pour les prochaines années », affirme-t-elle. Lorsqu'elle commente les projections concernant les Ténois âgés de plus de 60 ans, la statisticienne indique que la tendance change drastiquement. « Les projections indiquent que d'ici les 15 prochaines années, le pourcentage des aînés au sein de la population ténoise doublera. »

En 2010, les aînés représentaient 9 % de la population territoriale, c'est-à-dire, approximativement 4100 individus.

Territoires du Nord-Ouest Transports

Conseils pour éviter les périodes de pointe au bureau de l'immatriculation et de permis de conduire

- Pour renouveler l'immatriculation de votre véhicule ou pour obtenir un permis de conduire, planifiez votre visite vers le milieu du mois, lorsque le personnel n'est pas des plus sollicités.
- Assurez-vous de vous munir des pièces d'identité suivantes :
  - Preuve de résidence aux TNO;
  - Pièce d'identité avec photo émise par le gouvernement;
  - Pièce d'identité avec votre nom et votre date de naissance.

N'oubliez pas que vous pouvez renouveler l'immatriculation de votre véhicule en tout temps au cours des trois mois précédant la date d'expiration.

N'oubliez pas aussi que notre bureau de Yellowknife est doté d'un agent francophone prêt à vous servir.

Venez tôt, évitez les foules!

ÉCHOS des T.N.-O.

En collaboration avec Radio Taïga

Fête des Rois à l'AFCY

L'Association franco-culturelle de Yellowknife invite les francophones et francophiles à venir fêter la fête des Rois le 22 janvier prochain, à 19 h, au Danarey Building. Souper et animation sont au coût de 20 $ pour les membres, 15 $ pour les enfants et 25 $ pour les non-membres.

Le gazoduc approuvé

Le gouvernement conservateur donnerait le feu vert à la construction d'un gazoduc de 1200 kilomètres dans la vallée du fleuve Mackenzie. Selon ce que rapporte la chaîne CBC, la décision attendue serait annoncée la semaine prochaine. Le diffuseur public évoque une source anonyme.

Après avoir été stoppé dans les années 1970, le projet a été ressuscité en 2000 par un consortium gazier mené par la Pétrolière Impériale. En décembre, l'Office national de l'énergie a approuvé la mise en chantier du mégaprojet énergétique, moyennant la mise en œuvre de près de 300 recommandations, mettant ainsi un terme à un processus réglementaire tortueux entamé en 2006.

Toujours selon la CBC, le gouvernement Harper annoncerait par la même occasion qu'il ne souhaite pas subventionner le projet dont le coût est évalué à plus de 16 milliards de dollars. Les promoteurs du projet affirment depuis plusieurs années qu'une entente fiscale avec le gouvernement est essentielle pour assurer la viabilité économique du projet. Celle-ci est remise en question par nombre d'analystes du secteur énergétique.

S'il va de l'avant, le projet gazier Mackenzie créerait des milliers d'emplois aux Territoires du Nord-Ouest durant les trois années nécessaires à sa construction, mais moins d'une centaine durant les 30 à 50 années de production.

Pas de taxe pour les jardins

Les jardins communautaires de Yellowknife seront exemptés de taxes municipales. Dans une décision rendue le 10 janvier, le conseil municipal a voté à la majorité en faveur d'une proposition d'amendement au règlement municipal qui exonère le Yellowknife Garden Collective de taxes foncières.

Pour la première fois en quinze ans, le groupe communautaire a reçu, fin 2010, un compte de taxe d'un peu plus de 3000 $ concernant deux baux qu'elle opère pour loger ses jardins communautaires situés dans les secteurs de Kam Lake et du vieux Yellowknife.

Le groupe demandait une exemption de taxe, argumentant qu'il avait toujours bénéficié d'une telle permission et soutenant rendre service à la communauté en offrant de la terre arable aux ménages qui n'en ont pas et donnant le quart de leur récolte à des œuvres locales de charité.

C'est un changement aux règlements municipaux qui faisait en sorte que le Garden Collective se retrouvait soudainement dans la liste des contribuables.

L'exonération prend effet à compter de 2011. Pour le compte de l'année qui vient de s'achever, la municipalité offre une subvention spéciale à l'organisme pour acquitter sa facture.

L'année la plus chaude

Selon Environnement Canada, l'année qui vient de s'achever a été la plus chaude jamais enregistrée au Canada – et c'est dans le Nord que les écarts de température les plus marqués ont été observés.

Dans l'ensemble du pays, les températures moyennes ont été dépassées de trois degrés. Ce qui fait de 2010 l'année la plus chaude depuis qu'on en tient le registre en 1948. Les températures ont été au-dessus des normales dans toutes les régions du pays, à l'exception de la Saskatchewan.

Le plus grand écart est cependant constaté dans Nord du pays, notamment dans l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest, où les normales ont été surclassées par plus de quatre degrés Celsius.

Nouvelle direction au CDÉTNO

Sylvie Francoeur quittera son poste

Dans quelques mois, le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO) sera dirigé par une toute nouvelle personne. Sylvie Francoeur quittera son poste, l'été prochain, après sept années à la direction de cet organisme.

Édith Vachon-Raymond

« Ça a été une décision difficile à prendre! », partage Mme Francoeur, la directrice générale du CDÉTNO, qui affirme que l'organisme est en excellente santé. Celle-ci a pris la décision de quitter son poste tout juste avant les vacances de Noël. Il est depuis affiché et le restera jusqu'au 21 janvier prochain. Déjà, des candidats ont appliqué pour le poste de Mme Francoeur. « Je suis très positive que nous allons trouver quelqu'un », soutient la directrice générale, qui affirme cependant qu'il est beaucoup trop tôt pour se faire une idée de la personne qui la remplacera.

Ce sont d'abord des motivations personnelles, dont notamment consacrer plus de temps à sa famille, qui l'ont mené à prendre cette décision. « Une des règles du développement communautaire, c'est de rester cinq ans et puis, de passer à autre chose », explique Mme Francoeur. Si elle sent qu'il s'agit d'un moment propice pour elle, il en est un aussi pour le CDÉTNO : « Je pense que c'est le temps de laisser le flambeau à quelqu'un d'autre qui aura des nouvelles idées, une nouvelle créativité, un regard frais. Quelqu'un qui pourra mener le CDÉTNO à la prochaine étape! ».

De son côté, Élodie Bedouet, analyste à l'innovation et à la communication au CDÉTNO, saluera Sylvie avec une petite touche d'émotion, même si elle demeure très positive quant à ce départ. « Nous sommes une grande famille », partage-t-elle, en ajoutant que l'ambiance de travail au CDÉTNO est très saine et agréable. « C'est un modèle de gestion! », lance la jeune femme qui dit avoir apprécié les qualités de Mme Francoeur à la direction du CDÉTNO tant sur le plan personnel que professionnel.

Ainsi, si tout se déroule comme prévu, le CDÉTNO compte engager la personne choisie entre la fin du mois de février et la mi-mars pour que cette dernière puisse entrer en fonction en mai ou juin. « Idéalement, il va y avoir quatre semaines de transition où tous les deux nous serions en poste », ajoute la directrice générale désirant quitter, au plus tard, à la fin juin. « Mais ça, c'est dans un monde idéal! », avertit Mme Francoeur, consciente que bien des imprévus peuvent se présenter d'ici là. Elle fera d'ailleurs partie, en tant qu'observatrice, du comité de sélection, formé de trois membres du conseil d'administration de l'organisme. « Je suis très optimiste en ce qui a trait à l'avenir! », confie la directrice qui soutient n'avoir aucun plan de match après son départ. Elle compte toutefois demeurer aux Territoires du Nord-Ouest et elle donnera du temps bénévole au CDÉTNO, si l'organisme le requiert.

-30-

Crédit photo : Courtoisie CDÉTNO

AFCHR en 2011

L'AFCHR se donne une vision

L'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR) s'est donnée une vision et des objectifs en 2011 : communiquer, collaborer et offrir une solide programmation régulière.

Édith Vachon-Raymond

« L'AFCHR veut collaborer avec les différents intervenants de la communauté francophone à Hay River », lance d'entrée de jeu le président de l'association, M. Justin Carey. Pour y arriver, les membres du conseil d'administration et le personnel veulent travailler à une structure de communication efficace. Ce sont par des rencontres et des communications plus fréquentes avec les différents intervenants qu'ils entendent, entre autres, y parvenir.

De la Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest (par l'entremise de l'école Boréale) à la Fédération franco-ténoise, M. Carey explique qu'ils tenteront de trouver le moyen le plus efficace pour rejoindre tout le monde. Cette initiative est inspirée par celle de la CSF TNO qui, depuis quelques mois déjà, a commencé à démontrer une très grande ouverture à établir des partenariats avec les différents organismes franco-ténois.

La communication sera, pour l'AFCHR, le pont vers des partenariats afin de stimuler davantage la vie communautaire, sociale et culturelle de Hay River, qui après tout est le mandat de l'association. « Si on prenait l'exemple des débats nationaux [en mars prochain], on voudrait qu'il y ait au moins une activité francophone », illustre M. Carey. Ayant quelques idées en tête, il a déjà rejoint les organisateurs du Séminaire national de débats étudiants 2011 et la direction de l'école francophone afin de voir les possibilités d'organiser une activité de concert avec eux.

En plus de ces partenariats, l'AFCHR explore l'idée de présenter plus de spectacles comme celui de décembre dernier, où Andrea Lindsay a présenté son spectacle dans le cadre de Coup de cœur francophone aux TNO (la chanteuse Tina Roy assurait la première partie). « Cette idée d'avoir plus de spectacles est de François Lamy (un francophone de Hay River) qui a été bien accueillie par le CA de l'AFCHR », explique le président. M. Lamy travaille présentement à développer cette idée, encore au stade embryonnaire.

Du côté de la programmation régulière, l'AFCHR présentera une activité de glissade, le dimanche 16 janvier, avec ses membres, au *cabooses* de Hay River. L'invitation a été lancée mardi dernier. « On veut faire plus d'activités comme ça, au moins une à deux fois par mois », avance-t-il prudemment. Un cours d'initiation à la langue française est toujours une idée que l'AFCHR a encore bien dans sa mire.

Éditorial

Des choix aux conséquences à long terme

Alain Bessette

Ça semble bien aride ces données statistiques sur la population des TNO et sa répartition démographique selon différentes catégories d'âge.

Il faut cependant admettre que ces statistiques démographiques sont importantes dans les exercices de planification des gouvernements. Bien que la proportion de jeunes aux TNO est encore passablement élevée, plus du double de la proportion de personnes âgées, il n'en demeure pas moins que les gouvernements doivent tenir compte du vieillissement éventuel de la population dans leurs décisions.

La plupart des édifices que le gouvernement planifie de construire devraient normalement avoir une prévision d'utilisation d'au moins 30 ans. Et c'est justement sur le plan des projections démographiques que le gouvernement peut tenter de savoir si l'édifice, dans 30 ans, répondra toujours aux besoins, ou s'il sera sous-utilisé ou inadéquat.

Doit-on construire une école ou un centre d'accueil pour personnes âgées?

La décision n'est certainement pas facile, car chacune des catégories d'âge a ses besoins, parfois immédiats, parfois un peu plus lointains. De plus, si le gouvernement privilégie une catégorie et en néglige une autre, il risque de se créer encore plus de problèmes. Par exemple, le fait de ne pas appuyer suffisamment les jeunes d'aujourd'hui risque d'avoir un impact sur la force de travail des générations futures qui seront celles devant soutenir financièrement les besoins des personnes âgées. D'autre part, si le gouvernement néglige ses personnes âgées, il est facile de deviner où ces dernières devront loger dans leurs dernières années.

Arides peut-être, les statistiques démographiques constituent donc des outils importants pour le gouvernement.

Même sur le sol, les corbeaux peuvent voler (Photo : Maxence Jaillet)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF Association de la presse francophone
Fondation Donaldeen Frémont
Office de la Distribution Certifiée — Les données de tirage sont mises à jour trimestriellement et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement. Deloitte. Samson Bélair/Deloitte & Touche

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Séminaire national 2011

Les débats s'intensifieront à Hay River

Du 10 au 13 mars prochain, il se tiendra le Séminaire national de débats étudiants, à Hay River : une expérience enrichissante qui initiera les jeunes de 14 à 20 ans à l'art oratoire qu'est le débat.

Édith Vachon-Raymond

L'événement s'adapte, chaque année, à la province ou au territoire qui l'héberge. Fidèle à cette idée, le Séminaire présente, cette année, un défi de taille à la Northwest Territories Debate Association, responsable de ce séminaire : présenter des débats respectant le style du consensus étant donné que ce celui-ci est utilisé par le Parlement des Territoires du Nord-Ouest. Un autre défi attend aussi M. Geoff Buerger, à la tête du comité organisateur et aussi directeur de l'école Princess Alexandra, à Hay River : il devra s'assurer que la francophonie est bien représentée – les débats étant présentés dans les deux langues officielles du Canada.

Le directeur anglophone avoue, en parlant du style de consensus : « Nous pensons que ce sera très intéressant! Mais, ce sera tout nouveau pour nous, unique aussi, alors nous espérons que ça fonctionne! ». Pour ce qui est de la francophonie, il ajoute : « Nous présenterons, par exemple, tous les messages adressés aux élèves en français, en premier, et ensuite, en anglais ». Cette décision a été prise pour empêcher que les messages francophones ne soient enterrés à la suite des messages anglophones. Il prévoit entreprendre d'autres actions de ce genre afin que la francophonie ait la place qui lui revient. Pour le moment, il informe être encore à la recherche de francophones pour devenir juges lors des débats francophones et bilingues.

M. Richard Picotin, directeur des débats français, et pédagogue amoureux de la langue française, s'occupe depuis quelques années de donner des ateliers sur le débat dans les écoles canadiennes. Ayant visité Hay River pour une première fois en mars dernier, il était de retour cette semaine afin de préparer les jeunes en vue de ce séminaire. Travaillant de concert avec M. Buerger, M. Picotin se réjouit de l'attitude de son homologue anglophone face à la francophonie. « Il est très conscient de notre réalité! », a-t-il partagé à *L'Aquilon*.

Outre M. Picotin, M. Buerger ne sera pas seul à se démener pour organiser ce séminaire national. Mme Sophie Call, directrice de l'école Boréale, M. Paul Theriault, directeur de l'école secondaire Diamond Jenness, et Justin Carey, de l'Association franco-culturelle de Hay River, vont, entre autres, prêter main forte lors de l'événement. Sous toutes réserves, M. Carey a soumis l'idée d'organiser une cabane à sucre en même temps que le séminaire national. M. Buerger précise d'ailleurs que d'autres activités seront organisées pour les participants, en plus des débats. Il est question, jusqu'à maintenant, de jouer au hockey sur glace, de se rendre avec Shawn Buckley pour de la pêche blanche et de rencontrer des aînés, dont certains sont francophones, pour en apprendre davantage sur la culture autochtone et les racines des TNO.

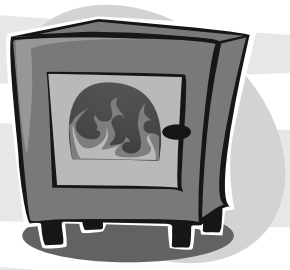
Durant le Séminaire national de débats étudiants, les participants auront à s'affronter dans deux autres styles de débats, en plus d'expérimenter le consensus : le contre-interrogatoire et le parlementaire. Pour M. Picotin : « Les débats sont un outil d'apprentissage pur et simple! Et c'est un outil qui servira toute une vie! ». Il rappelle que le débat est une réflexion d'abord et avant tout. Croit-il que le débat a une fin? « Non! C'est un début! C'est un questionnement! […] Il ne devrait jamais y avoir un point final à une discussion. » À vous de débattre...!

Mme Jessica Gilbert, enseignante des 7e et 8e années où M. Picotin a donné des ateliers souligne l'importance d'apprendre à débattre : « Tout le monde doit débattre ses idées, mais ce n'est pas tout le monde qui sache le faire! » (Photo : ÉV-R)

NWT ENERGY EFFICIENCY INCENTIVE PROGRAM
Reduce Emissions
Pocket the Rewards
Save Energy

Des remises pouvant atteindre 1 000 $!

Brrr…
Il fait froid dehors!



Pourquoi ne pas vous offrir un répit de l'hiver et savourer la chaleur d'un poêle à bois ou d'un poêle à granulés de bois?

Grâce au Programme des mesures incitatives, vous pourriez réclamer une remise allant jusqu'à 1 000 $ à l'achat d'un appareil de chauffage. Renseignez-vous au sujet des nouveaux appareils admissibles!

Présentez votre demande dès aujourd'hui! Consultez le site **www.aea.nt.ca** ou composez le **867-920-3333** pour de plus amples renseignements.

ARCTIC ENERGY ALLIANCE
Territoires du Nord-Ouest

PROGRAMMATION - HIVER 2011

CTNO
Collège des Territoires du Nord-Ouest

Durant la session hivernale 2011, le Collège des Territoires du Nord-Ouest dispensera plusieurs cours de français langue seconde et offrira aussi de nombreux cours et ateliers à la population francophone. Parmi ceux-ci se trouvent des cours d'anglais et d'espagnol, des ateliers en informatique et des ateliers d'écriture en stratégies de communication (Détails supplémentaires sur le site ctno.ca). Dépêchez-vous à vous inscrire car le nombre de places est limité. Le Collège aimerait également offrir divers ateliers culturels et artistiques à la population. Si ce type d'ateliers vous intéresse, communiquez avec Le Collège qui verra à combler le besoin exprimé advenant une demande soutenue.

Le Collège, une ouverture sur notre monde.

Pour plus d'infos ou pour vous inscrire, appelez au 873-2900 ou écrivez-nous à direction@ctno.ca.

Le Collège des TNO tient à remercier sa clientèle étudiante et ses partenaires pour l'année 2010 et souhaite à toute la population ténoise une excellente année 2011.

Vox Pop à Hay River

Comment entamez-vous 2011?

Janic Rouleau, enseignante à l'école Boréale

« Déménager! Je prépare mon déménagement en Nouvelle-Écosse! »

Désirée Bouchard, étudiante à l'école Boréale

« Cette année, je veux une médaille d'or en natation et, aussi, avoir les meilleurs temps. Je veux aussi finir l'école! »

AVIS AUX
étudiants et aux diplômés

Tirez profit d'une expérience de travail enrichissante grâce au...

Programme d'emploi d'été des étudiants
Les demandes seront acceptées à partir du **1er décembre 2010**.

Programme d'emploi des diplômés du Nord
Les demandes seront acceptées jusqu'au **31 janvier 2011**.

L'un ou l'autre de ces programmes vous intéresse?

Rédigez votre curriculum vitæ et une lettre de présentation et fournissez trois références – il peut s'agir d'un ancien employeur, de votre employeur actuel, ou même d'un professeur ou d'un chargé de cours.

Faites parvenir votre curriculum vitæ, votre lettre de présentation et les coordonnées de vos trois références à :

l'Administration centrale des ressources humaines
Courriel : casuals@gov.nt.ca
Fax : 867-873-0445

www.hr.gov.nt.ca/employment

Territoires du Nord-Ouest

Justin Carey, président de l'Association franco-culturelle de Hay River

« C'est le néant pour l'instant! »

Bruno Chiasson, technicien en radiologie

« C'est cette année que je prends ma décision de retourner aux études ou non. Je veux aussi profiter de la vie, encore plus que les autres années! »

Éducation

Avant, pendant et après l'école

Allez glisser dehors! Le nouveau mot d'ordre de l'école d'immersion française de Yellowknife.

Maxence Jaillet

Avec l'aide d'un financement du ministère des Affaires municipales et communautaires, l'école J. H. Sissons a, en 2009, réaménagé une partie de sa cour afin qu'elle se transforme, durant l'hiver, en un corridor sécuritaire pour glisser en tapis-luge. Cette année, c'est une patinoire qui a été montée avec l'aide de quelques commandites. Supervisés, les élèves de la maternelle à la 5e année en profitent durant les récréations, les cours d'éducation physique et les activités après école.

Glisser, un jeu ou une activité physique?

« Ce qui est le fun avec la glissade, et on ne s'en rend pas compte à moins que tu sois éducateur physique, c'est que les élèves ont besoin d'avoir le sentiment de glisser sur quelque chose, ils ont besoin d'avoir la tête qui tourne. Quand ils pivotent en descendant et qu'ils font des cercles, il faut qu'ils se retrouvent dans l'espace. Cette activité est idéale pour l'orientation spatiale. C'est une étape du développement très importante pour des enfants de leur âge de pouvoir se retrouver dans l'espace. On travaille également les règles de sécurité alors qu'ils doivent remonter sur les côtés et faire attention aux amis autour d'eux. Ils travaillent en équipe, trois, deux sur le même tapis et s'il y a beaucoup de neige, certains commencent à vouloir se mettre debout et faire de la planche à neige », explique Stéphane Sévigny, l'enseignant d'éducation physique à J. H. Sissons.

Ce professeur ajoute que les jeunes se sentent en sécurité, et qu'ils ne vont plus dans les roches, il mentionne que les parents utilisent le corridor pour venir glisser les fins de semaine ou jouer avec leurs enfants après l'école. « C'est ce que l'on veut promouvoir, que les parents s'impliquent un peu et qu'à la fin de la journée, au lieu de tourner en rond à la maison, ces jeunes puissent se défouler encore et que la famille ait du plaisir ensemble. Que les parents puissent devenir un modèle pour leurs jeunes devant d'autres jeunes et finalement créer la notion de communauté. L'idée, avec nos activités après école, c'est de laisser aller les jeunes sans nécessairement être structurés au niveau des règlements. » M. Sévigny détaille que certains sports se doivent d'êtres structurés, mais qu'il faut laisser la chance aux jeunes de créer leurs propres jeux, de s'entendre et de communiquer. « Arrêter de leur donner tout, tout cuit dans le bec », image-t-il.

Dès ce mois de janvier, l'école Sissons accueillera des intervenants qui présenteront des ateliers de Zumba et de tai-chi, des cours de leadership, alors que des parents pourront superviser les activités à la patinoire ou la glissade. Dans le gymnase des circuits de gymnastique, des tables de *sport stacking* et des postes de Wii seront proposés. Les enfants devront faire des choix sur l'activité après école qu'ils veulent suivre et Stéphane Sévigny espère développer ainsi ces élèves à s'intéresser à autre chose qu'aux sports traditionnels.

Les élèves s'amusent et se développent dans la cour de leur école. (Photo : Maxence Jaillet)

Chronique jeunesse

Le couguar

Je viens de compléter mon premier trimestre au Collège du Monde uni Lester B. Pearson, près de Victoria, en Colombie-Britannique. C'est un collège préuniversitaire international qui accueille environ 200 étudiants et membres du personnel de partout dans le monde. Nous apprenons, bâtissons et vivons ensemble. Mettez 200 personnes de cultures différentes dans un petit village isolé au milieu des bois et tout peut arriver. Voici une anecdote qui est ressortie des quatre premiers mois passés au Collège Pearson…

Amber O'Reilly

La semaine d'orientation nous réservait des surprises, des défis, des inquiétudes mal fondées, mais surtout, des rires. Débarquer dans un campus qui, pour moi, était une oasis verdoyante baignée de soleil, dans un pays qui pour la plupart était complètement nouveau, au milieu de gens aussi nouveaux qu'étranges, c'est déconcertant. Et pour bien nous accueillir, mare de nouveaux arrivants peu confiants et tremblants, on nous a fait passer un test de maths et des tests de vélo et de natation dès le deuxième jour. Quelle journée éprouvante!

Notre semaine a filé à la vitesse du vent, bien sûr, et bientôt, nous avons commencé les cours. Même là, la vie des premiers jours était découvertes et faux pas. C'était quelques jours après notre arrivée, alors qu'on commençait tout juste à pouvoir naviguer cet océan inconnu, que les étudiants commençaient à s'intéresser aux environs du campus.

La colline du chemin Pearson monte à un angle suffisamment élevé pour décourager même le plus adepte au vélo à s'y aventurer. On doit faire la plus grande partie du chemin à pied et lorsqu'on atteint finalement le sommet, le souffle court, on peine à continuer. Et puis, la peur de connaître la faune féroce des forêts canadiennes empêche aussi quelques-uns de sortir dans les bois. Ces deux facteurs sont donc des obstacles d'envergure aux randonnées en vélo.

En dépit de ces rigueurs, un groupe de premières années curieux avait décidé d'en faire une. Parmi eux était Larsa, un jeune Pakistanais costaud à l'esprit vif. Il y avait aussi des Canadiens, et lorsqu'un membre du groupe s'interrogea sur l'apparence des couguars, au cas où ils en rencontreraient un, les gens du pays ont fourni des détails utiles, mais plutôt trompeurs. Selon eux, un couguar ressemblait à un gros chien. (Alors qu'en effet, il s'agit d'un félin sauvage beaucoup plus agile et agressif qu'un simple chien…)

Plus tard cette journée-là, Larsa s'est retrouvé seul sur le chemin, les autres ayant pris de l'avance. La fatigue, la honte d'être tombé derrière et la paranoïa ont sûrement brouillé son jugement. Alors qu'il atteignait la crête d'une colline particulièrement à pic, il a cru apercevoir, derrière lui, une silhouette animale avançant vers lui. Sans même jeter un deuxième coup d'œil, il a pédalé à pleine vitesse jusqu'au sommet, jusqu'à la première maison de Metchosin sur laquelle il est tombé.

Délaissant son vélo à l'entrée, il a ouvert la porte avec fracas et s'est retrouvé nez à nez avec une femme dont il a interrompu la conversation au téléphone. J'aurais aimé voir la tête de la femme ahurie par cette intrusion soudaine dans sa demeure. Toujours à bout de souffle, les yeux ronds comme des soucoupes, Larsa s'est expliqué avec peine. Il a dû avouer qu'il s'était perdu et qu'il avait cru voir un couguar. La femme l'a aidé à rejoindre le Collège par téléphone, qui a envoyé une camionnette pour récupérer l'ado dérouté.

Cette histoire, racontée fièrement par Larsa lui-même et reprise par tous ceux à qui elle plaisait, a provoqué le fou rire général parmi la communauté. Les Canadiens ont eu le sourire compatissant, le rire discret. Chez ceux des pays du Sud, bien qu'eux aussi se soient tordus de rire, le récit farfelu a inspiré une certaine crainte des créatures sauvages du Canada. Et si Larsa avait vraiment vu un couguar?

On croyait tous que l'épisode du couguar s'était estompé dans la mare de potins sans cesse émergeant de notre soif de nouvelles, mais nous allions être surpris. Environ un mois plus tard, Larsa et sa blonde manitobaine, Kyla, rentraient au Collège en taxi. Kyla le taquina avec une remarque sur l'histoire du couguar. Le chauffeur s'est brusquement retourné.

-Mais c'est toi, ce jeune?! Tout Metchosin en parle!

Leurs fous rires choqués ont repris de plus belle.

* Les noms ont été changés*

Communautaire

Marcher jusqu'à Tuktoyaktuk

Une centaine de Ténois relèvent le défi de marcher 1658 km en équipe.

Sheena Tremblay recommande de bien régler ses bâtons afin que l'exercice soit optimal. (Photo : Maxence Jaillet)

Maxence Jaillet

La route jusqu'à Tuk n'est pas encore construite, mais pendant les deux prochains mois, il sera possible de partir de Fort Providence et de cheminer le long du fleuve Mackenzie pour se rendre jusqu'au village le plus au nord du delta. Et cela en ayant seulement deux bâtons de ski de fond dans les mains et une équipe avec la volonté de marcher régulièrement. C'est le défi qu'a lancé la NWT Recreation & Parks Association (NWTRPA) à la population ténoise. Peu importe dans quelle collectivité vous vous trouvez, enrôlez-vous dans une équipe de marche nordique et marchez sur les sentiers des environs, l'équivalent de la distance qui sépare Fort Providence de Tuktoyaktuk.

Sheena Tremblay, la coordonnatrice de ce défi pour l'Association, espère qu'un projet comme celui-ci pourra stimuler les gens à être plus actifs, ce qui correspond exactement au mandat de cette organisation à but non lucratif. « Les gens s'inscrivent dans une équipe de 20 personnes au maximum, et ensemble, ils comptabilisent le nombre de kilomètres qu'ils parcourent jusqu'au 28 février prochain », explique-t-elle. La jeune femme dit qu'une mise à jour sera effectuée chaque semaine pour suivre la progression des équipes le long de la vallée du Mackenzie. Les participants recevront des prix tout au long du parcours et le site Internet de l'Association publiera également des photos et des commentaires envoyés par les participants eux-mêmes.

« C'est pour faire de l'exercice, mais aussi pour prendre part à une activité sociale. C'est pour cela que nous conseillons aux marcheurs de progresser en groupe », avance Sheena Tremblay, qui ajoute que plusieurs ateliers de marche nordique ont déjà été donnés dans de nombreuses collectivités des TNO. Dans les brochures qui présentent cette activité physique, il est souligné que la marche nordique occasionne moins de stress au niveau des genoux, du dos et des chevilles que la marche ou la course à pied. Le fait d'utiliser les bâtons exerce le haut du corps et permet une meilleure stabilité sur des terrains parfois glissants.

Ce défi tombe à point pour Lila Erasmus qui gère le Sacred Circle de Yellowknife. « Je cherchais une activité qui puisse se faire en groupe et qui nous permette d'être actifs. J'avais déjà pensé à un groupe de marche et même fait du repérage pour les différents parcours. Mais ce défi est une très bonne initiative qui a tout de suite plu à plusieurs d'entre nous. J'ai reçu cinq réponses positives durant la matinée où j'ai lancé l'idée à nos membres. Dans la même journée, j'avais mon équipe de dix personnes », raconte Mme Erasmus. Un membre de l'équipe a tout de suite calculé l'effort que demandait ce défi en n'utilisant pas l'équivalence de sept kilomètres pour une heure de marche proposée par la NWTRPA. Les dix membres du Sacred Circle devront ainsi marcher six kilomètres, quatre fois par semaine du 10 janvier au 28 février (10x6x4x7=1680 km). « Pour le cercle, indique Lila Erasmus, il est beaucoup question d'être ensemble, de se motiver et de sentir du soutien lorsque l'on relève nos défis. Nous allons marcher pendant notre heure de lunch les lundis, mercredis et vendredis, et nous retrouver durant la fin de semaine pour conclure notre parcours hebdomadaire. Je suis vraiment enthousiaste au fait que nous allons tous marcher jusqu'à Tuktoyaktuk. »

Politique fédérale

Les chefs prêts à toute éventualité en 2011

Danny Joncas

OTTAWA – Les travaux parlementaires doivent reprendre le lundi 31 janvier prochain à Ottawa et pour la nouvelle année, les chefs des principaux partis fédéraux risquent d'avoir à faire face à divers scénarios.

Le parlement sera-t-il prorogé pour une troisième année consécutive? L'année 2011 sera-t-elle à l'image de l'année 2010 à la Chambre des communes alors que le gouvernement au pouvoir a bénéficié de l'appui des libéraux en certaines occasions pour faire adopter ses mesures? Le Parti conservateur, dont les coffres sont bien garnis, présentera-t-il un budget controversé afin de forcer la tenue d'élections générales pour ainsi tenter de décrocher la majorité tant espérée?

Après une session automnale que plusieurs ont qualifiée de peu productive, alors que seulement une dizaine de projets de loi touchant principalement la criminalité ont reçu la sanction royale, les quatre principaux partis siégeant à la Chambre des communes ont dressé leur bilan de l'année 2010 en plus de s'avancer sur ce que 2011 pourrait réserver sur la scène politique fédérale.

Bien que les partis répètent qu'ils ne veulent pas d'élections en 2011, les principaux sujets dont ils font état dans leur bilan et leurs prévisions, comme l'économie et la mission afghane, pourraient mener à des débats animés, et l'appui des partis de l'opposition au gouvernement conservateur minoritaire est loin d'être assuré.

Le premier ministre Stephen Harper continue de son côté à consacrer l'essentiel de son discours à l'économie et à la lutte au crime en plus de définir la dernière année comme ayant été productive. Pour 2011, il lance un appel à la collaboration à ses adversaires politiques.

« Certains projets de loi cruciaux doivent encore être adoptés par le Parlement. Nous continuerons à nous efforcer de faire adopter ces projets de loi afin de renforcer notre économie, rendre nos rues et nos collectivités plus sécuritaires et empêcher les passeurs d'immigrants clandestins d'abuser du système d'immigration canadien. Nous exhortons l'opposition à collaborer avec nous », dit-il.

Dans le camp de l'opposition officielle, c'est-à-dire du Parti libéral du Canada, on se dit en désaccord avec les priorités du gouvernement en poste, principalement au niveau des dépenses gouvernementales.

« Le gouvernement conservateur de Stephen Harper veut dépenser 21 milliards de dollars pour des avions de chasse sans appel d'offres, 13 milliards de dollars pour des mégaprisons à l'américaine et 6 milliards de dollars pour des allégements fiscaux aux plus grandes entreprises. Plus tôt cette année, le gouvernement a dépensé un milliard de dollars pour une séance de photos de 72 heures pour le G8/G20 », souligne le chef libéral Michael Ignatieff qui, au moment d'entreprendre sa troisième année en tant que chef du parti, dit vouloir prouver en 2011 que le Parti libéral peut être un « choix clair ».

Quant au Nouveau Parti démocratique, son chef Jack Layton estime que la reprise économique ne se concrétise pas assez rapidement et que trop de Canadiens vivent dans l'incertitude. « Tous les jours, je parle avec des Canadiens qui n'arrivent pas à trouver le sommeil parce qu'ils craignent de perdre leur emploi, leurs épargnes fondent à vue d'œil et leurs factures restent impayées », avance M. Layton.

Enfin, le Bloc québécois insiste sur la mission afghane dans son bilan de fin d'année en soutenant que les conservateurs ont rompu leur promesse de se retirer de l'Afghanistan en février 2011. « Les conservateurs ont repris leur travail exactement là où ils l'avaient laissé au printemps dernier. Dès la première occasion, et avec la complicité des libéraux, ils ont renié leurs promesses de mettre fin à la mission en Afghanistan en 2011 et de consulter la Chambre avant toute mission ultérieure », indique le leader parlementaire du Bloc, Pierre Paquette.

Soup kitchen à Hay River

Cérémonie sur la glace

Alors qu'elle prévoyait sa cérémonie d'ouverture pour le mois d'août, les pieds dans le gazon, c'est plutôt en février, dans la chaleur de l'église catholique romaine de Hay River, que Laura Rose, la présidente de la soupe populaire, soulignera l'ouverture officielle de la nouvelle « Soup kitchen ».

Édith Vachon-Raymond

Qu'est-ce qui explique tout ce retard? « Bien, nous espérions… », soupire la dame, mi-rieuse, mi-sérieuse. C'est qu'à ce point, Laura Rose a appris qu'il valait mieux en rire qu'en pleurer : « La looongue attente, cela ne fait qu'une année et demie! ».

En effet, depuis dorénavant plus d'un an et demi, la présidente de l'organisme à but non lucratif attend patiemment que les clés de son nouvel espace lui soient remises. « Nous avons dû creuser dans une tonne de paperasse… Ah!, et nous avons eu toutes sortes de problèmes avec les entrepreneurs! », explique Mme Rose pour justifier le long délai pour l'ouverture du nouveau *trailer* qui se situe sur le terrain de l'église catholique romaine de Hay River.

« Ça nous coûtera un peu plus cher que nous ne l'avions prévu… », informe-t-elle, en racontant qu'un bénévole qui avait promis aider à l'installation et la construction du nouveau bâtiment ne s'est finalement jamais présenté. Ils ont aussi eu à revoir entièrement le plan d'aménagement de leurs réservoirs d'eau et d'égout. Ces derniers devaient se trouver au-dessus de la terre, sous la remorque. « Il s'est avéré que ce type de réservoir est impossible à obtenir sans une attente interminable », explique Mme Rose. « Nous nous retrouvons donc avec un réservoir d'eau dans la remorque et un réservoir d'égout sous la terre! », s'exclame-t-elle. Au moment d'écrire ces lignes, la construction d'un compartiment supplémentaire est donc en voie d'être terminée. Sans ce dernier, la nouvelle soupe populaire aurait été bien petite. Mme Rose se dit confiante que les coûts de cette installation seront résorbés. En plus d'avoir reçu 60 000 $ de la Légion royale canadienne de Hay River, la ville a honoré sa promesse de couvrir les coûts du déménagement. Mme Rose entrevoit organiser une collecte de fonds, en cas de besoin. « J'aurais dû tenir un journal quotidien! », blague-t-elle au sujet de toutes ses aventures. Elle ajoute que la gentillesse et la patience de M. Rocky Simpson, le nouvel entrepreneur de ce projet, a été d'un grand secours dans toutes ces péripéties qui ne sont pas encore tout à fait terminées. D'ici à la fin du mois, Mme Rose espère aménager dans son nouvel espace.

En 2010, la soupe populaire a remis 3902 repas, un record depuis les cinq dernières années. Elle a aussi organisé un souper de Noël, le 24 décembre. Plus d'une douzaine de personnes y ont participé. Conçue en 1994 et officiellement ouverte deux ans plus tard, la *Soup kitchen* de Hay River offre des soupes, repas chauds, sandwichs, muffins, du bannock et des boissons aux plus démunis. Mme Rose accueille à bras ouverts l'aide de bénévoles tous les lundis, mercredis et vendredis. Elle ouvre ses portes vers 11 h pour ne les fermer qu'à 18 h.

Le nouveau trailer de la Soup kitchen est déjà aménagé sur le terrain de l'Église catholique romaine, de nombreux ajustements sont cependant nécessaires avant le déménagement tant attendu. (Photo : Édith V-R)

La violence envers les femmes autochtones sous la loupe du Parlement

OTTAWA (APF) – Dans le cadre d'une étude portant sur la violence faite aux femmes autochtones, le comité de la condition féminine de la Chambre des communes complète ces jours-ci une tournée nationale visant à recueillir, sur le terrain, les commentaires et suggestions d'intervenants de partout au pays.

C'est en mars 2010 que le comité parlementaire en question a décidé de se pencher sur ce dossier. De premières rencontres, notamment avec des organismes nationaux représentant les Autochtones, avaient tout d'abord eu lieu à Ottawa, en avril. Des membres du comité s'étaient ensuite rendus au Nunavut, à Terre-Neuve-et-Labrador, au Nouveau-Brunswick puis au Québec, en juin, afin de poursuivre leurs travaux. D'ici le 21 janvier, le comité complète la dernière portion de sa tournée nationale en visitant des communautés de l'ouest du pays.

Ainsi, les parlementaires s'arrêteront dans les villes de Sioux Lookout et de Thunder Bay dans l'Ouest de l'Ontario, de Winnipeg au Manitoba, de Prince Albert en Saskatchewan, d'Edmonton en Alberta, de Vancouver en Colombie-Britannique et de Yellowknife aux Territoires du Nord-Ouest.

« Les membres du comité comprennent toute l'importance de cette étude et ont hâte de s'informer de la situation dans l'Ouest du pays, où la violence contre les femmes est monnaie courante pour ne pas dire quotidienne », souligne la députée libérale Hedy Fry, qui préside le comité parlementaire.

Parc national Aulavik
parcscanada.gc.ca

Aulavik National Park
parkscanada.gc.ca

Une occasion de donner votre opinion

Parcs Canada a entrepris d'actualiser le plan directeur du parc national Aulavik, en conformité avec la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

Cet hiver, nous avons besoin de vos idées pour élaborer un bon plan!
Nous invitons les Canadiens à faire part de leur opinion sur l'avenir du parc national Aulavik. Donnez-nous votre avis sur les défis et les opportunités que représente le parc, sur le meilleur moyen d'y faire face et sur votre vision de ce que pourrait être le parc Aulavik de demain. Vos commentaires seront acceptés jusqu'au lundi 31 janvier 2011. Vos idées serviront à élaborer la prochaine proposition de plan directeur qui sera soumise aux commentaires du public au printemps 2011.

Journées portes ouvertes…

Inuvik
Ingamo Hall
Friendship Centre
Le mardi 27 janvier 2011
(2 séances – à 13 h et à 18 h)

Sachs Harbour
Complexe communautaire
de Sachs Harbour
Le lundi 31 janvier 2011
(1 séance – à 18 h)

En savoir plus – Envoyez-nous vos commentaires…

Courrier : Parcs Canada, C.P. 1840, Inuvik, NT, X0E 0T0
Téléphone : 867-777-8800 **Télécopieur :** 867-777-8820
Courriel : aulavik.plan@pc.gc.ca
Site Internet : www.parcscanada.gc.ca/aulavikplan

Parcs Canada Parks Canada
Canada

Petites annonces

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Projet de construction d'un pont CT101022

- Km 227 de la route Liard (route nº 7), TNO -

Le travail consiste à remplacer les ponceaux existants par un pont à poutres de béton manufacturé de huit mètres.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, de Hay River ou de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 25 JANVIER 2011.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 4 janvier 2011 aux endroits précités.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30, le 10 janvier 2011, à la salle de conférence du rez-de-chaussée du Highways Building, à Yellowknife, TNO.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Peter Pratzel
Tél. : 867-920-6469

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Curves

Recherche entraîneurs de circuit/réceptionniste
Si vous avez beaucoup d'énergie, une personnalité extravertie et une passion pour la mise en forme faites parvenir votre CV à : yellowknifecurves@gmail.com Ou présentez-vous chez Curves Avant le 5 octobre 2010. Emploi à temps partiel.

À vendre

Poêle, Laveuse sécheuse combinées et réfrigérateur usagés à vendre.
Appelez le 873-9570 pour plus d'information

Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Cours d'anglais

La Fédération Franco-Ténoise recherche un professeur pour donner des cours d'anglais à des francophones au Service Immigration.
Pour plus d'informations, contactez Vincent Méreau au 867-920-2919 poste 255.

Services légaux

Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0
Tél. : 1 867 695 3388 Fax : 1 867 695 3389. Courriel rockmatte@gmail.com

Bénévoles recherchés

Radio Taïga est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Pierre au 766-5172.

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Fourniture de matériaux granuleux pour l'aéroport CT101018

- Inuvik, TNO -

Le travail consiste à forer, à dynamiter, à concasser et à empiler des matériaux granuleux de tailles différentes.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Yellowknife ou d'Inuvik, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 25 JANVIER 2011.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 4 janvier 2011 aux endroits précités.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 15 h, le 18 janvier 2011, à Inuvik, TNO.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Aldin Jansen
Tél. : 867-873-7695

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Deux façons de commenter l'actualité

Les sections commentaires sur le www.aquilon.nt.ca

COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com

Objectif carrière

Assurer l'avenir de l'agriculture

Êtes-vous intéressé à favoriser le développement des nouveaux et des plus brillants diplômés canadiens du secteur de l'agriculture? Le programme Objectif carrière donne aux employeurs jusqu'à 20 000 dollars en fonds de contrepartie afin d'offrir des stages aux nouveaux diplômés d'un programme connexe à l'agriculture.

Pour les employeurs, ce programme est un moyen économique d'attirer des employés talentueux et aide les nouveaux diplômés à obtenir un premier emploi gratifiant qui les aidera à ouvrir la voie à une carrière dans un secteur en évolution constante.

Employeur admissible :

- L'employeur doit offrir des projets qui donneront aux diplômés une expérience de travail pertinente liée au secteur de l'agriculture au Canada, et il doit s'assurer que le diplômé acquerra des compétences par l'entremise d'un encadrement professionnel et de mentorat.
- L'employeur peut être une organisation telle qu'une exploitation agricole, un organisme sectoriel, un organisme à but non lucratif, une administration provinciale ou municipale, une association, un comité, un conseil, un collège ou une université.

Stagiaire admissible :

- Le stagiaire doit être citoyen canadien ou résident permanent
- Le stagiaire doit être âgé de 30 ans ou moins
- Le stagiaire doit avoir été diplômé d'une université, d'un collège, d'un CÉGEP ou d'une institution provinciale au cours des trois dernières années qui précèdent et être spécialisé en biologie, en agriculture, en sciences vétérinaires ou en technologies appliquées.

Pour en savoir davantage sur le programme Objectif carrière ou pour obtenir un formulaire de proposition de projet :

Visitez : www.agr.gc.ca/objectifcarriere Composez : 1-866-452-5558
Envoyez un courriel à : objectifcarriere@agr.gc.ca

Agriculture et Agroalimentaire Canada | Agriculture and Agri-Food Canada | Canada

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Modernisation du système de chauffage du bâtiment de l'aérogare et des services regroupés de Norman Wells CT100996

- Norman Wells, TNO -

L'entrepreneur devra retirer et se débarrasser de manière appropriée des chaudières à eau chaude actuelles du système de chauffage à eau chaude et fournir et installer de nouvelles chaudières à eau chaude pour le bâtiment de l'aérogare et des services regroupés de Norman Wells.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Yellowknife ou de Norman Wells, conformément aux conditions mentionnées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 1ER FÉVRIER 2011.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles à compter du 4 janvier 2011 aux endroits précités.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Jim Peters
Tél. : 867-920-6984

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Le Canadien de Montréal

Pas facile de gagner

Alain Bessette

12 janvier 2011 – Après quatre matchs depuis le début de 2011, le Canadien présente une belle fiche de trois victoires et une défaite en prolongation (récolte de 7 points sur 8). Cette séquence victorieuse coïncide avec le retour de l'équipe de son long voyage de sept matchs à l'étranger.

Résultat de la dernière victoire contre les Rangers, le Canadien s'est hissé au septième rang de l'Association Est.

Pas facile

Ces sept points ont été durement acquis. En effet, deux des trois victoires ont été inscrites dans des matchs qui ont nécessité du temps supplémentaire dont une victoire en tir de barrage. Aussi, tous les matchs ont été décidés par la marge d'un seul but.

Une des premières choses qu'on a apprise, c'est que le club allait devoir se débrouiller sans les services de leur jeune défenseur Josh Gorges. Malgré cette absence, le club s'est bien débrouillé en défensive n'accordant que huit buts en quatre matchs. Ce qui explique les difficultés du club d'arracher ces points, c'est la maigre production offensive (10 buts en quatre matchs).

Il y a un point très positif à souligner dans ces victoires durement acquises (et aussi dans la défaite en prolongation contre Atlanta). En effet, dans ces quatre matchs, les joueurs sont toujours revenus de l'arrière. Si cela indique une difficulté à bien démarrer les matchs, ça augure bien de savoir qu'ils sont en mesure de remonter la pente si besoin est. Dans la victoire en période supplémentaire contre Boston, le club est même parvenu à combler un déficit de deux buts dans les dernières minutes du match.

Les jeunes font le boulot

Durant cette période, on ne peut passer sous silence le rendement et l'impact des jeunes joueurs de l'équipe.

Benoît Pouliot a marqué deux buts (un but égalisateur et un but gagnant) en plus d'assurer la victoire de son équipe en tir de barrage contre Pittsburgh.

Quant à lui, Max Pacioretty a compté un but (but de la victoire) et obtenu deux passes.

Subban a obtenu un but et une passe alors que Desharnais et Weber ont obtenu une passe chacun.

De ces joueurs, seul Pacioretty évolue sur un des deux premiers trios. C'est donc dire que la production de Pouliot et de Desharnais constitue de l'attaque secondaire qui vient un peu contrebalancer le manque de résultat du trio de Plekanec.

D'autres acquisitions?

Avec la saison de Markov et de Gorges terminée en raison de blessures, le club dispose maintenant d'un coussin de 3,7 millions de dollars sous le plafond salarial. La question qui se pose actuellement est à savoir si le directeur général va tenter de faire une autre transaction.

Personnellement, je ne suis pas entiché par l'idée de concéder des joueurs prometteurs ou des choix de repêchage pour obtenir un joueur de location qui deviendra joueur autonome en juillet.

À moins que les dirigeants de l'équipe croient que le Canadien peut répéter ses exploits de l'an dernier, il n'y a pas lieu de faire trop de concessions sur l'avenir de l'équipe pour acquérir un joueur pour quelques mois seulement.

Administration des services de santé et des services sociaux de **Beaufort-Delta**

Infirmière en chef

Ulukhaktok, TNO

Poste à durée indéterminée
(partage de poste toutes les six semaines)

Le traitement initial est de 43,94 $ l'heure (soit environ 85 683 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 24 813 $.

Nº du concours : 8266 **Date limite :** 31 janvier 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Gestionnaire, Développement économique
Agent(e) d'administration, services
Agent principal/agente principale, Services ministériels

Agence canadienne de développement économique du Nord

IQALUIT (NUNAVUT)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger

Les exigences linguistiques sont anglais essentiel pour ce poste.

La Fonction publique du Canada s'est engagée à bâtir une main-d'oeuvre diversifiée qui est représentative de la société canadienne. En conséquence, elle promeut l'équité d'emploi et encourage les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des groupes de minorité visible à faire une demande.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant les critères de présélection additionnels, et pour soumettre votre candidature, visitez **http://emplois.gc.ca, ou composez le numéro InfoTel au 1-800-645-5605 ou l'ATS au 1-800-532-9397.**
La date limite de réception des candidatures est **le 25 janvier 2011.**

emplois.gc.ca Canada

Territoires du Nord-Ouest **Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Analyste des systèmes de gestion et gestionnaire de projet

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation
Gestion de l'information
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8249 **Date limite :** 31 janvier 2011

Gestionnaire Service de recrutement du personnel paramédical

Ministère des Ressources humaines
Services de gestion et de recrutement
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 48,11 $ l'heure (soit environ 93 815 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8254 **Date limite :** 14 janvier 2011

Gestionnaire des analyses et des projets de valeur et de rentabilité

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation
Gestion de l'information
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8250 **Date limite :** 17 janvier 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Aide au programme de soutien aux élèves

Conseil scolaire de division du Slave Sud
École secondaire Diamond Jenness
Hay River, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'au 30 juin 2011

Le traitement initial est de 27,95 $ l'heure (soit environ 54 503 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 205 $.

Nº du concours : 8260 **Date limite :** 24 janvier 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*

Francophonie

Une nouvelle de rêve

Diane Fortin réalise un de ces rêves en voyant sa première nouvelle publiée dans la revue *Virages*.

Maxence Jaillet

« Le vent se lève et les branches grignotent le verre. Sophie est le témoin privilégié de cette nature secrète. Elle retient son souffle pour ne rien perdre du spectacle et ressent tout doucement qu'une sorte de fusion s'opère… » Lorsque Diane Fortin de Yellowknife, décrit sur papier un de ses rêves, elle livre un texte intimiste où elle avoue sans trop de retenues, vouloir se fondre avec la nature. Une symbiose, tout simplement. Non pas pour disparaître, mais plutôt pour vivre au coeur d'une nature qu'elle apprécie et avec laquelle elle aimerait converser, évoluer et s'intégrer. Dans son rêve, seule une mince frontière de verre de trois épaisseurs sépare son héroïne de cette nature septentrionale. Dans son abri de verre, Sophie fusionne avec les éléments, communique avec la faune nocturne et scintille comme les autres étoiles.

Diane Fortin rêve d'un camp de verre où la condensation des premières attisées formerait un dôme de cristal éphémère. (Photo : courtoisie DF)

« Oui, c'est la première fois que je suis publiée, c'est aussi la première fois que je soumets une nouvelle à une revue », reconnaît Diane Fortin qui est très heureuse d'avoir été sélectionnée par la seule revue canadienne de création littéraire hors Québec. La revue *Virages* paraît au trimestre et publie des nouvelles provenant de la francophonie mondiale. Le texte de cette comptable qui réside aux TNO depuis six ans a été choisi parmi une soixantaine de soumissions pour figurer aux côtés de treize autres nouvelles qui tournent vers le thème de ce numéro : le rêve.

Pour celle qui aime les chiffres, se laisser aller au flot des lettres est une occupation qu'elle veut développer de plus en plus, mais sans nécessairement puiser dans ses mémoires. « Je ne suis pas du genre à me raconter, révèle-t-elle. J'aime mieux raconter autre chose. J'aime partir d'une phrase comme on peut le faire avec des enfants. Je trouve une poignée de porte et je pars vers une histoire. »

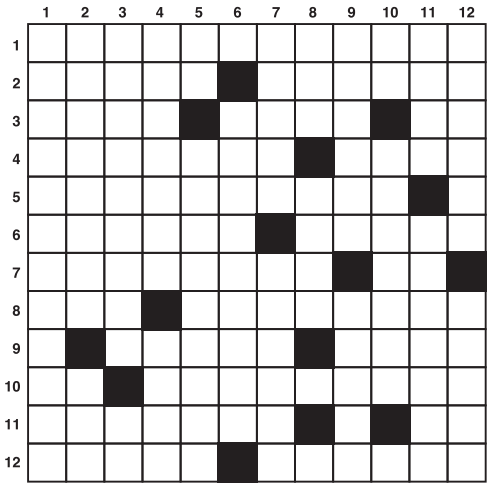
Pour *L'abri de verre*, l'auteur indique toutefois que c'est un lieu qui existe vraiment. « Malheureusement, il n'est pas tout en verre comme dans ma nouvelle. Il y a de grandes fenêtres, certes, mais ce n'est pas vraiment comme dans la description de ce rêve. Ce refuge est un lieu extraordinaire. Quand j'y suis, c'est le paradis, quand je ne peux pas y aller… c'est l'enfer. »

Diane Fortin adore aller à son camp en solitaire. Marcher deux heures sur le lac gelé en trainant ses provisions pour quelques jours est un véritable plaisir. « Après coup! », rit-elle. « En fait quand j'arrive au camp, qu'il fait froid et que je suis exténuée. Je me dis, mais qu'est-ce que je fais ici, diable! En plus, c'est vrai que le poêle met des heures pour réchauffer la cabane. Mais après, je me sens vraiment à ma place, car fendre du bois, chanter avec les corbeaux et apercevoir des animaux sauvages, ce n'est pas en pleine ville que tu peux faire cela. »

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 128



HORIZONTALEMENT

1- Laurier utilisé en cuisine.
2- Appareil entourant un grand personnage. – Du verbe «avoir».
3- Aurochs. – Interjection. – Se suivent.
4- Échouerai. – Sans qu'il s'en doute.
5- Discourtoise.
6- Fait entendre une suite de sons bien détachés les uns des autres. – Qui porte des œufs.
7- Renouvelai. – Souri.
8- Terme de tennis. – Qui contient de l'essence de niaouli.
9- Qui a des bordures et des lignes crénelées en biseau. – Font partie du gros bétail.
10- Préfixe. – Accordent à titre de faveur.
11- Relatif à la traite des Noirs. – C'est-à-dire.
12- Étonnée vivement. – Peuple peut-être originaire du Sahara.

VERTICALEMENT

1- Viornes de la région méditérranéenne.
2- Organisée, ménagée. – Mari.
3- Inflammation de l'uretère. – Soldat de l'armée américaine.
4- Fourrure d'été d'un roux jaunâtre. – Statue de jeune fille.
5- Doublée. – Discute en vue d'un accord à nouveau.
6- Natte en osier pour égoutter les fromages frais.
7- Joignit. – S'est posé sur l'eau.
8- Suinta. – Mouille abondamment.
9- Épanchement d'un liquide séreux. – Spontanée.
10- Usages. – Cellule.
11- Vent d'ouest. – Parole basse et vile.
12- Subit quelque chose de terrible. – Exerces une action en justice.

RÉPONSE DU NO 127

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	E	S	T	I	N	A	T	A	I	R	E
2	E	M	O	R	F	I	L	E	R	■	E	X
3	S	O	D	A	■	D	E	T	A	C	H	A
4	S	U	E	U	R	■	V	I	S	E	E	S
5	I	L	■	M	U	C	I	N	E	S	■	P
6	C	E	L	A	D	O	N	■	E	S	T	E
7	C	U	I	T	E	S	■	O	S	I	E	R
8	A	R	T	I	S	T	E	S	■	O	S	E
9	T	■	E	S	S	A	Y	I	O	N	S	■
10	I	S	R	A	E	L	■	D	O	S	E	S
11	O	T	A	N	■	E	G	E	R	■	R	E
12	N	E	S	T	E	■	A	S	T	R	E	S

Horoscope

SEMAINE DU 16 AU 22 JANVIER 2011

Bélier

BÉLIER
Vous vous sentez très jeune intérieurement. Vous avez le goût de commencer des choses incroyables. Il est possible que vous vous intéressiez à un nouveau défi et que cela vous apporte beaucoup de satisfactions.

Taureau

TAUREAU
Vous avez présentement des chances extraordinaires de succès. La planète Pluton fait que vous envisagez sérieusement de faire des choses qui auront beaucoup d'impact sur toute votre vie professionnelle. Vous vous sentez capable de vous surpasser.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez le goût de vous rapprocher des gens que vous aimez. La planète Vénus fait que vous accordez beaucoup d'importance aux sentiments. Vous avez besoin que l'on vous apporte de grandes preuves d'attachement.

Cancer

CANCER
Vous avez la capacité de dire et de faire des choses peu communes. Cela vous apporte le respect des autres. Vous savez comment agir afin que tout soit merveilleux pour tout le monde.

Lion

LION
Vous avez beaucoup d'enthousiasme. Les gens se sentent très bien lorsqu'ils travaillent avec vous. Cela est vraiment quelque chose de formidable. Le Soleil vous aide à briller sur plusieurs plans.

Vierge

VIERGE
Vous pouvez maintenant vous rendre compte par vous-même de plusieurs choses concernant vos relations avec les membres de votre famille. Vous désirez vraiment que tout soit pacifique, mais cela n'est pas toujours facile.

Balance

BALANCE
La planète Saturne fait que vous avez beaucoup de puissance d'action dans des situations qui demandent d'être très vigilant. Il est possible que vous ayez à aider quelqu'un sur le plan matériel.

Scorpion

SCORPION
Vous avez le goût de transformer plusieurs choses dans votre vie. Cela vous apportera de grandes surprises. Vous serez étonné de voir à quel point vous vous sentirez très bien.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez besoin de vivre avec beaucoup d'espoir. Vous savez ce qui peut être bon pour vous. Vous avez la possibilité de mieux organiser l'emploi de votre temps. Vous en retirerez de très bonnes choses.

Capricorne

CAPRICORNE
Ayez beaucoup de lucidité. Présentement, cela vous est nécessaire. Vous ne voulez pas vous illusionner et vous désirez que tout soit vraiment franc dans vos relations avec la personne que vous aimez.

Verseau

VERSEAU
Vous vous dirigez vers des choses qui seront très exigeantes sur le plan du travail. Le Nœud Nord (nœud ascendant de la Lune) vous fait voir tout ce que vous pouvez accomplir en peu de temps. Vous êtes vraiment formidable au point de vue professionnel.

Poissons

POISSONS
Vous devez faire attention pour ne pas vous laisser enliser dans des situations qui seraient sans valeur morale. Il est possible que vous ayez beaucoup de volonté pour vous en éloigner même si au départ cela semble très attrayant.